

香港中文大學聯合書院
UNITED COLLEGE, THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
2023 年度暑期住宿入宿須知

Registration Guidelines for Summer Residence 2023

I. 入宿日期 Check-in Date

暑宿生請於2023年6月3日（星期六）下午二時開始遷入宿舍，並辦理入宿手續。未能如期入宿者應至少於兩個工作日以前以書面向舍監申請延遲入宿，否則作放棄宿位論。正宿宿生如成功申請暑宿，其退宿日可由2023年5月31日延至2023年6月3日下午二時。

Residents may move into their respective hostels starting from 2:00pm on 3 June 2023 (Sat), after completing the check-in procedures. Late admission should be reported to the respective wardens in writing and seek prior approval at least two working days in advance, otherwise the hostel places being assigned will be forfeited. The regular-term residents who will be returning for summer residence will be permitted to check-out from UC hostels at 2:00pm on 3 June 2023.

II. 入宿手續 Check-in Procedures

暑宿生於辦理入宿手續時須出示中大學生證，連同近照一張（背後須填上姓名、學系、年級、中大學生証）及填寫「宿舍註冊表格」。暑宿生辦妥上述手續後，始可獲發房間鎖匙。在住宿期內，暑宿生必須使用中大學生證進入學生宿舍。

Summer residents should fill in a registration form, present their CU Link cards, together with one recent photo (with name, dept./year and CUID written on the back) upon check-in. Room keys will be issued upon completion of the procedures required. Summer residents should use CU Link cards to enter student hostels during the residential period.

III. 宿期 Residential Term

宿期 Residence Period		宿舍 Hostel
半期 Half-term	2:00 pm, 3/6/2023 – 10:00 am, 30/6/2023	陳震夏宿舍 (CCHH) Chan Chun Ha Hostel
全期 Full-term	2:00 pm, 3/6/2023 – 10:00 am, 31/7/2023	恒生樓 (HSH) Hang Seng Hall
特別全期 Special full-term	2:00 pm, 3/6/2023 – 10:00 am, 31/8/2023	恒生樓 (HSH) Hang Seng Hall
特別全期 (只供非本地生申請) Special full-term (only for non-local students)	2:00 pm, 3/6/2023 – 9:00 am, 2/9/2023	恒生樓 (HSH) Hang Seng Hall

暑宿生須小心遵守住宿期限，住宿期滿時，必須將所有物品搬離房間及宿舍其他未經指定地方。違者將被罰款，以每日港幣\$160元計算，暑宿按金不予發還。

Summer residents must carefully observe the calendar of the hostel. They must remove all personal belongings from the hostel rooms or other unauthorized areas at the end of the residential period. A penalty of HK\$160 per day will be imposed on any unclaimed belongings. Hostel deposits will also be forfeited for non-compliance.

IV. 退還宿舍按金 Refund of Hostel Deposits

宿舍按金將於暑宿期完結後以銀行自動轉帳方式退回，暑宿生須前往宿舍接待處索取「暑期住宿退還宿舍按金申請表格」，填妥後連同暑宿生本人之過戶銀行咭副本，一併於交還房間鎖匙時交予宿舍負責人。逾期交回表格者，暑宿按金將不予發還。

For refund of hostel deposits, summer residents should fill out the appropriate application forms obtainable from the hostel reception counters at the end of their residential period. To facilitate bank autopay, please append a copy of your personal bank cards with account number to your application. The completed forms should be returned to the respective hostels together with the room keys. Late applications will not be entertained.

V. 暑期學生宿舍規則 Summer Hostel Regulations

暑宿生必須遵守聯合書院暑期學生宿舍規則。入宿前請詳閱刊登於書院網頁的相關資料。

Summer residents must follow the [United College student hostel regulations for Summer Residence](#). Please read the related documents on the College website before checking into hostels.

2023年5月
May 2023